**EHP – Concept Elaboration Report**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Ref** | **Questionnaire Wording** | **Concept Elaboration** | **Developer’s Comments** |
| 1 | **ENDOMETRIOSIS HEALTH PROFILE QUESTIONNAIRE  (EHP-30)** | Endometriosis is a condition where cells like the ones in the lining of the womb (uterus) are found elsewhere in the body. This causes inflammation, pain and the formation of scar tissue.  Endometriosis only affects women, so translators should bear in mind whether this will affect the grammar of the translations.  A Health Profile Questionnaire is a survey designed to build up a picture or take a snapshot of a respondent’s overall health.  The reference ‘EHP-30’ should not be translated and should remain the same across all language versions. | **Developer:**  ok |
| 2 | **Part 1: Core Questionnaire** | This is the title of the first part of the questionnaire. ‘Core’ means that this is the part that will be given to all of the respondents. |  |
| 3\* | **During the last 4 weeks,**  **how often because of your endometriosis have you…** | This line introduces the questions that will follow, and explains that they refer to the past 4 weeks (28 days) up to the day on which the respondent is completing the questionnaire. The questions are about how endometriosis has affected the respondent during that time – specifically, how often/frequently the respondents have done/experienced the following things due to endometriosis.  Note to translators: please note that in the Source English the time frame is on a separate line to the rest of the sentence. Please therefore reflect this in your translations to the target language. | **Developer:**  ok |
| 4\*  R1- | **Never**  **Rarely**  **Sometimes**  **Often**  **Always** | Never = never in the past 4 weeks  Rarely= not very often/rarely/on rare occasions in the past 4 weeks  Sometimes = Sometimes/occasionally/at times in the past 4 weeks  Often = Often/frequently in the past 4 weeks  Always = Always/all of the time in the past 4 weeks  Translators, please note that these five options should be evenly spaced. | **Developer:**  (I assume you mean in terms of formatting/layout?)  **PharmaQuest:**  ‘Evenly spaced’ here refers to the options representing a scale from ‘Never to ‘Always’ in terms of meaning. The second option should be a half-way point – linguistically speaking - between the first and third options and the fourth option should be a half-way point between the third and fifth options. |
| 5  Q1 | Been unable to go to social events because of the pain? | This question asks if the respondent has been unable to go to/attend social events because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  Social events could include meeting friends, eating out socially at a restaurant or at a friend’s house, going to a bar, café or nightclub etc. | **Developer:**  ok |
| 6  Q2 | Been unable to do jobs around the home because of the pain? | This question asks if the respondent has been unable to do/complete/carry out jobs around their home because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Jobs around the home’ could include housework (cleaning and tidying, cooking etc.), gardening and also minor repairs or maintenance; it should not be restricted to housework. | **Developer:**  ok |
| 7  Q3 | Found it difficult to stand because of the pain? | This question asks if the respondent has found it difficult to stand because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Stand’ in this context refers to balancing on the feet and maintaining an upright position, as opposed to sitting or lying down. It does not refer to coping/putting up with the pain. | **Developer:**  ok |
| 8  Q4 | Found it difficult to sit because of the pain? | This question asks if the respondent has found it difficult to sit because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Sit’ here refers to resting with the buttocks on a chair or stool, with the back upright and feet either resting on the floor or free to move unsupported. | **Developer:**  ok |
| 9  Q5 | Found it difficult to walk becauseof the pain? | This question asks if the respondent has found it difficult to walk because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Walk’ here refers to placing one foot in front of the other and moving forward at a slow to moderate speed. | **Developer:**  ok |
| 10  Q6 | Found it difficult to exercise or do theleisure activities you would like to do because of the pain? | This question asks if the respondent has found it difficult/hard to exercise or do leisure activities because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Exercise’ here refers to taking part in a physical activity for the purpose of fitness/health and/or recreation. It may include playing sport, swimming, cycling or using exercise machines.  ‘Leisure activities’ is a broad term that may include exercise, but also activities such as painting, playing board games (eg. chess), reading etc. | **Developer:**  ok |
| 11  Q7 | Lost your appetite and/or been unable to eat because of the pain? | This question asks if the respondent has lost their appetite (not felt hungry/lacked hunger) and/or been unable to eat because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 12\* | Please check that you have ticked ***one box for each question*** before moving onto the next page. | This line reminds the respondent to check/make sure that they have ticked/placed a tick in one box for each of the questions on the page before moving/continuing onto the next page.  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ok |
| 13\* | © Copyright, Oxford University Innovation Limited 2001. All Rights Reserved. The authors, being Professor Crispin Jenkinson, Professor Stephen Kennedy and Dr. Georgina Jones, have asserted their moral rights. | This is the copyright information for the questionnaire which should remain the same across all language versions.  **Note to Developer:**  Please could you advise on whether this item should be kept in English for all versions, or if should it be translated? | **Developer:**  Typically this is  retained in the English  **PharmaQuest:**  Thank you, we will retain the English wording for this item across all language versions. |
| 14  Q8 | Been unable to sleep properly becauseof the pain? | This question asks if the respondent has been unable to sleep properly because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Sleep properly’ here refers to sleeping for a sufficient amount of time without interruption caused by the pain – e.g., waking up, not sleeping deeply, tossing and turning in the night, taking a long time to get to sleep, etc. | **Developer:**  ok |
| 15  Q9 | Had to go to bed/lie down because ofthe pain? | This question asks if the respondent has had to go to bed/lie down because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Go to bed/lie down’ here refers to moving to a lying position on a bed or a sofa (for example) and staying there for a period of time. It may or may not involve sleeping. | **Developer:**  Lie down in this context can also mean curled up (on a bed/sofa/the floor etc) because of the pain. |
| 16  Q10 | Been unable to do the things you want to do because of the pain? | This question asks if the respondent has been unable to do the things they want to do because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘The things you want to do’ may refer to socialising with friends or family, leisure activities or completing tasks at work or in the home. | **Developer:**  May also include  work activities. |
| 17  Q11 | Felt unable to cope with the pain? | This question asks if the respondent has felt unable to cope/deal with/put up with the pain caused by their endometriosis during the last 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 18  Q12 | Generally felt unwell? | This question asks if the respondent has generally felt unwell/ill/sick because of their endometriosis during the last 4 weeks. | **Developer:**  ie. the effect  of endometriosis has  not been pain alone |
| 19  Q13 | Felt frustrated because your symptoms are not getting better? | This question asks if the respondent has felt frustrated during the past 4 weeks because the symptoms of their endometriosis are currently not improving/getting better.  Frustration is a feeling of agitation and annoyance that comes from being unable to do something or feeling powerless over something. | **Developer:**  ok |
| 20  Q14 | Felt frustrated because you are not able to control your symptoms? | This question asks if the respondent has felt frustrated during the past 4 weeks because they feel unable to do anything that will influence the symptoms of their endometriosis.  Frustration is a feeling of agitation and annoyance that comes from being unable to do something or feeling powerless over something. | **Developer:**  ok |
| 21  Q15 | Felt unable to forget your symptoms? | This question asks if the respondent has felt unable to forget/has felt incapable of forgetting (about) the symptoms of their endometriosis during the last 4 weeks – in other words, times when they could not stop thinking about their symptoms of endometriosis | **Developer:**  ok |
| 22  Q16 | Felt as though your symptoms areruling your life? | This question asks if the respondent has felt during the past 4 weeks that the symptoms of their endometriosis are ruling their life.  ‘Ruling your life’ refers to the way in which the symptoms affect how the respondent lives their life. The symptoms may stop them from doing certain things or cause the respondent to change how and when they do things. They may have to take the symptoms into consideration in everything they do. | **Developer:**  ok |
| 23  Q17 | Felt your symptoms are taking awayyour life? | This question asks if the respondent has felt during the past 4 weeks that the symptoms of their endometriosis are taking away their life.  ‘Taking away your life’ refers to how the symptoms might stop the respondent from doing what they want to do and stop them from enjoying life. | **Developer:**  I think ‘taking  away your life’  in this context refers  to ‘biographical  disruption’ whereby  they can no longer  live the life they had  done so previously,  and/or they cannot  live the life they had  planned. |
| 24  Q18 | Felt depressed? | This question asks if the respondent has felt depressed because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Depressed’ here may refer to clinical depression, but it may also refer to a general feeling of sadness, low spirits and negativity. It is important to retain the verb ‘felt’ to convey that this refers to feelings, which may be temporary, rather than saying ‘been depressed’, which would imply a clinical diagnosis. | **Developer:**  ok |
| 25  Q19 | Felt weepy/tearful? | This question asks if the respondent has felt weepy or tearful because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Weepy’ and ‘tearful’ are very similar in meaning, and both refer to the feeling that one is about to cry or is actually crying, or that they cry easily. | **Developer:**  ok |
| 26  Q20 | Felt miserable? | This question asks if the respondent has felt miserable because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Miserable’ refers to feeling sad or very sad/unhappy and negative. | **Developer:**  ok |
| 27  Q21 | Had mood swings? | This question asks if the respondent has had mood swings because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Mood swings’ refers to sudden changes in mood/emotional state, for example a change from a happy mood to a sad or angry/irritable mood, or from anxiety to anger. | **Developer:**  ok |
| 28  Q22 | Felt bad tempered or short tempered? | This question asks if the respondent has felt bad tempered or short tempered of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Bad tempered’ refers to being annoyed or irritable/grumpy/tetchy.  ‘Short tempered’ refers to feeling like one might lose one’s temper with little provocation, reacting angrily to others and being impatient with other people. | **Developer:**  ok |
| 29  Q23 | Felt violent or aggressive? | This question asks if the respondent has felt violent or aggressive because of their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 30  Q24 | Felt unable to tell people how you feel? | This question asks if the respondent has felt unable to tell people how they feel because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Tell people how you feel’ refers to talking to others about one’s feelings/thoughts/emotions. | **Developer:**  ok |
| 31  Q25 | Felt others do not understand what youare going through? | This question asks if the respondent has felt that other people do not understand what they are going through/experiencing because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘What you are going through’ refers to the whole experience of having the disease (endometriosis) – not only the physical symptoms but also the effect on their daily life, psychological effects, etc. ‘To go through’ something implies having to cope/deal with a difficult or upsetting experience. | **Developer:**  ok |
| 32  Q26 | Felt as though others think you aremoaning? | This question asks if the respondent has felt that other people think they are moaning during the past 4 weeks.  ‘Moaning’ in this context refers to complaining repeatedly without sufficient reason to do so/without justification. This could imply that other people do not take the respondent’s complaints about the condition seriously, or that the respondent seems to have developed an overly negative outlook (not only in relation to the condition but also in daily life). | **Developer:**  ok |
| 33  Q27 | Felt alone? | This question asks if the respondent has felt alone/isolated because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Alone’ in this context could refer to the respondent’s feeling that they have no-one to talk to about their condition, or that others don’t understand their experiences and feelings, or that the condition leaves them socially isolated, etc. | **Developer:**  ok |
| 34  Q28 | Felt frustrated as you cannot alwayswear the clothes you would choose? | This question asks if the respondent has felt frustrated that they cannot always wear the clothes that they want to wear because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘The clothes you would choose’ refers to the clothes that the respondent would choose to wear if they did not have any symptoms of endometriosis.  Frustration is a feeling of agitation and annoyance that comes from being unable to do something or feeling powerless over something. | **Developer:**  ok |
| 35  Q29 | Felt your appearance has been affected? | This question asks if the respondent has felt that their appearance has been affected because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Appearance’ here refers to the way the respondent looks – things such as their skin tone, posture, weight. It can also include factors such as their clothing, hair and make-up as the condition may affect the type of clothing they feel comfortable wearing, whether they are able to . | **Developer:**  ok |
| 36  Q30 | Lacked confidence? | This question asks if the respondent has lacked confidence/self-assurance because of their endometriosis during the last 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 37 | Please check that you have ticked ***one box for each question.*** | This line reminds the respondent to check/make sure that they have ticked/placed a tick in one box for each of the questions on the page.  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ok |
| 38 | Part 2: Modular Questionnaire | This is the title of the second part of the questionnaire.  ‘Modular’ refers to the fact that this part of the questionnaire is made up of different sections or ‘modules’. | **Developer:**  ok (but the title may  be omitted)  **PharmaQuest:**  We will translate the title here in case it is needed by our client. |
| 39 | **Section A:** | This is the title of the first section (Section A) of Part 2 of the questionnaire. |  |
| 40 | These questions concern the effect endometriosis has had on your work **during the last 4 weeks**. | This line explains that the questions contained within this section concern/are about the effect that endometriosis has had on the respondent’s work during the 4 weeks/28 days before the day on which they are completing the questionnaire.  ‘Work’ in this context refers to either paid work or work that is done voluntarily/unpaid. | **Developer:**  ok |
| 41 | If you have not been in paid or voluntary employment during the last 4 weeks please tick here  and move onto Section B. | This line explains that if the respondent has not done any paid or unpaid work during the past 4 weeks, they should tick the box and leave the rest of this section blank/uncompleted, then move on/continue to the next section (Section B).  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ok |
| 42  P2 SA  Q1 | Had to take time off work because of the pain? | This question asks if the respondent has had to take time off work because of their endometriosis during the last 4 weeks.  ‘Take time off work’ refers to not working (being absent from work) for a period of time when they would normally expect to work. | **Developer:**  with or without  medical certification |
| 43  P2 SA  Q2 | Been unable to carry out duties at workbecause of the pain? | This question asks if the respondent has been unable to carry out/perform their duties at work because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Duties at work’ refers to anything that the respondent has to do or is responsible for as part of their job/work. | **Developer:**  ok |
| 44  P2 SA  Q3 | Felt embarrassed about symptomsat work? | This question asks if the respondent has felt embarrassed about the symptoms of their endometriosis while at work during the past 4 weeks.  ‘Embarrassed’ = self-conscious and uncomfortable. This relates to the respondent’s concerns over other people’s perceptions of them, or to a feeling of unwanted/unintentional exposure of some kind in front of other people. This is not the same as ‘ashamed’, which implies that the person has done something morally wrong. | **Developer:**  ok |
| 45 P2 SA  Q4 | Felt guilty about taking time off work? | This question asks if the respondent has felt guilty about taking time off work because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Take time off work’ refers to not working (being absent from work) for a period of time when they would normally expect to work.  ‘Guilty’ is the feeling of being at fault or having done something wrong. | **Developer:**  guilty – feeling  as if one has  committed a  wrongdoing |
| 46  P2 SA  Q5 | Felt worried about not being able to do your job? | This question asks if the respondent has felt worried about not being able to do their job/work because of their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ie not being able to  accomplish aspects  of the respondents  employment |
| 47 | **Section B:** | This is the title of the second section (Section B) of Part 2 of the questionnaire. |  |
| 48 | These questions concern the effect endometriosis has had on your relationship with your child/children **during the** **last 4 weeks**. | This line explains that the questions in this sections concern/are about the effect/impact that endometriosis has had on the respondent’s relationship with their child or children during the past 4 weeks. | **Developer:**  children refers to  their own (by birth/  adoption/step-children) |
| 49 | If you do not have any children please tick here  and move onto Section C. | This line explains that if the respondent does not have any children, they should tick/place a tick in the box and leave the rest of this section blank/uncompleted, then move on/continue to the next section (Section C).  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ok |
| 50  P2  SB Q1 | Found it difficult to look after your child/children? | This question asks if the respondent has found it difficult to look after/care for their child or children because of their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 51  P2  SB Q2 | Been unable to play with yourchild/children? | This question asks if the respondent has been unable to play with their child or children because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Play with your child/children’ refers to the respondent spending time with their child or children for recreation. | **Developer:**  ok |
| 52 | **Section C:** | This is the title of the third section (Section C) of Part 2 of the questionnaire. |  |
| 53 | These questions concern the effect endometriosis has had on your sexual relationships **during the last 4 weeks.** | This line explains that the questions in this section concern/are about the effect/impact that endometriosis has had on the respondent’s sexual relationships during the last 4 weeks – e.g., a relationship with their spouse or partner. | **Developer:**  sexual relationships  could refer to  activities with people  who are not  spouses or  partners |
| 54  P2  SC  Q1 | Experienced pain during or afterintercourse? | This question asks if the respondent has experienced/felt pain during or after sexual intercourse/penetrative sex because of their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 55\* | ***If not relevant, please tick here*** | This line explains that if the question is not relevant/does not apply to the respondent, they should tick the box.  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ie they have not  had sexual relations  in the past 4 weeks |
| 56  P2  SC  Q2 | Felt worried about having intercoursebecause of the pain? | This question asks if the respondent has felt worried/concerned/anxious about having sexual intercourse/penetrative sex because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 57  P2  SC  Q3 | Avoided intercourse because of the pain? | This question asks if the respondent has avoided having sexual intercourse/penetrative sex because of the pain caused by their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 58  P2  SC  Q4 | Felt guilty about not wanting to have intercourse? | This question asks if the respondent has felt guilty about not wanting to have sexual intercourse/penetrative sex because of their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Guilty’ is the feeling of being at fault or having done something wrong. | **Developer:**  ok |
| 59  P2  SC  Q5 | Felt frustrated because you cannotenjoy intercourse? | This question asks if the respondent has felt frustrated that they have not been able to enjoy/take pleasure in sexual intercourse/penetrative sex because of their endometriosis during the past 4 weeks.  Frustration is a feeling of agitation and annoyance that comes from being unable to do something or feeling powerless over something. | **Developer:**  ok |
| 60 | **Section D:** | This is the title of the fourth section (Section D) of Part 2 of the questionnaire. |  |
| 61 | These questions concern your feelings **during the last 4 weeks** about the medical profession. | This line explains that the questions in this section concern/are about the feelings/opinions the respondent has had about the medical profession during the past 4 weeks.  ‘The medical profession’ includes doctors, nurses and other people who work in the health sector who the respondent may have been in contact with regarding their endometriosis. | **Developer:**  In the UK it does not include homeopathic medicine etc. This may not be the case in all cultures, of course. |
| 62 | If this section is not relevant to you please tick here  and move onto Section E. | This line explains that if the questions in this section are not relevant/do not apply to the respondent, they should tick the box and leave the rest of this section blank/uncompleted.  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ie they have not had  contact with anyone  in the medical  profession in the  last 4 weeks |
| 63  P2  SD  Q1 | Felt the doctor(s) you have seen is (are) not doing anything for you? | This question asks if the respondent has felt that the doctor(s) that they have seen/consulted/spoken to is/are not doing anything for them (to treat the symptoms of their endometriosis, to provide information or support, etc.) during the last 4 weeks.  Both singular and plural expressions should be conveyed here. | **Developer:**  ok |
| 64  P2  SD  Q2 | Felt the doctor(s) think it is all in yourmind? | This question asks if the respondent has felt/had the impression that the doctor(s) think(s) ‘it is all in their mind’ during the past 4 weeks.  ‘It is all in your mind’ refers to the doctor thinking that the respondent is imagining their symptoms. The respondent may feel that this is the case if their doctor is being dismissive of/is ignoring their complaints about their symptoms. | **Developer:**  The doctor may think  a person is imagining  symptoms, but may  not give any thought  to endometriosis |
| 65  P2  SD  Q3 | Felt frustrated at the doctor(s) lack ofknowledge about endometriosis? | This question asks if the respondent has felt frustrated about the doctor(s) lack of knowledge about endometriosis during the last 4 weeks.  The respondent might feel that the doctor does not know enough about the disease and cannot offer the correct treatment/advice/support. This may make the respondent feel frustrated because their symptoms are not being treated adequately.  Frustration is a feeling of agitation and annoyance that comes from being unable to do something or feeling powerless over something. |  |
| 66  P2  SD  Q4 | Felt like you are wasting the doctor(s)time? | This question asks if the respondent has felt that they are wasting the doctor(s) time during the past 4 weeks.  ‘Wasting the doctor’s time’ refers to talking to a doctor about mild symptoms that the doctor may feel do not require medical attention. The respondent might have this impression if the doctor does not offer them a treatment for their endometriosis. | **Developer:**  Someone may think  they are wasting a  doctor’s time for  a variety of reasons,  not just because their  symptoms are mild  (they may believe that  their symptoms are  severe but that the Dr  cannot do anything to  help, hence  consultations are  wasting the  doctor’s time) |
| 67 | **Section E:** | This is the title of the fifth section (Section E) of Part 2 of the questionnaire. |  |
| 68 | These questions concern your feelings **during the last 4 weeks** about your treatment for endometriosis. | This line explains that the questions in this section concern/are about the respondent’s feelings about/regarding the treatment they have received for their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 69 | Treatment means any surgery or **prescribed** medication for your endometriosis. | This line explains that ‘treatment’ refers to any surgery/operations or recommended and/or prescribed medication that the respondent has had to treat their endometriosis.  ‘Prescribed medication’ is medication/medicine that has been officially approved for the respondent by a doctor (the doctor fills out a prescription form which entitles the respondent to receive a particular medication). It does not include medicine/medication that the respondent has obtained for themselves in a shop or pharmacy/chemist without a prescription form. | **Developer:**  If a doctor  recommends a course  of action this may be  called treatment.  Consequently, if  a doctor recommends  a person takes ‘over-  the-counter’ medicine  then this could  reasonably be viewed  as treatment |
| 70 | If this section is not relevant to you please tick here  and move onto Section F. | This line explains that if the question is not relevant/does not apply to the respondent, they should tick the box and leave the rest of this section blank/uncompleted, then move on/continue to the next section (Section F).  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ie they have not  received treatment |
| 71  P2  SE  Q1 | Felt frustrated because treatment is notworking? | This question asks if the respondent has felt frustrated because the treatment they have received for their endometriosis has not been working (ie had no effect) during the last 4 weeks.  Frustration is a feeling of agitation and annoyance that comes from being unable to do something or feeling powerless over something. | **Developer:**  ok |
| 72  P2  SE  Q2 | Found it difficult coping with the sideeffects of treatment? | This question asks if the respondent has found it difficult to cope/deal with/bear/put up with the side effects of the treatment they have received for their endometriosis during the past 4 weeks.  ‘Coping’ refers to ways in which the respondent deals with the side effects to prevent it from overwhelming them – this could be practical measures or it could simply be a mental attitude. It can be passive, so active verbs such as ‘managing’ would not be suitable alternatives here.  ‘Side effects’ refers to the effects that the treatment (surgery or medication) may have had on the respondent other than improving their symptoms. Side effects are usually negative. | **Developer:**  coping in this  context means the  ability to contend  with the demands  of the illness |
| 73  P2  SE  Q3 | Felt annoyed at the amount of treatmentyou have had to have? | This question asks if the respondent has felt annoyed about the amount/quantity of treatment they have had to have because of their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  i.e. it implies  too much treatment,  which takes up time  and may be  inconvenient etc (but  has little or no effect) |
| 74 | **Section F:** | This is the title of the sixth section (Section F) of Part 2 of the questionnaire. |  |
| 75 | These questions concern your problems conceiving **during the last 4 weeks**. | This line explains that the questions in this section concern/are about the problems that the respondent may have had in conceiving/becoming pregnant during the last 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 76 | If this section is not relevant to you please tick here . | This line explains that if this section is not relevant/does not apply to the respondent, they should tick the box.  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ie the respondent  has not been trying  to conceive in the  past 4 weeks. |
| 77  P2  SF  Q1 | Felt worried about the possibility of nothaving children/more children? | This question asks if the respondent has been worried/concerned about the possibility of not having children or more children (if they already have one/some) because of their endometriosis during the past 4 weeks. | **Developer:**  ok |
| 78  P2  SF  Q2 | Felt inadequate because you may not/have not been able to have children/more children? | This question asks if, during the past 4 weeks, the respondent has felt inadequate because they have not been able to have children/more children, or because they may not be able to have children/more children because of their endometriosis.  ‘Felt inadequate’ in this context refers to the respondent feeling that they are unable to do what they should be able to do, that is to say, have children. | **Developer:**  inadequate in this  context also suggests  feeling different  from the norm, |
| 79  P2  SF  Q3 | Felt depressed at the possibility of not having children/more children? | This question asks if, during the past 4 weeks, the respondent has felt depressed about the possibility of not having children/more children because of their endometriosis.  ‘Depressed’ here may refer to clinical depression, but it may also refer to a general feeling of sadness, low spirits and negativity. It is important to retain the verb ‘felt’ to convey that this refers to feelings, which may be temporary, rather than saying ‘been depressed’, which would imply a clinical diagnosis. | **Developer:**  ok |
| 80  P2  SF  Q4 | Felt that the possibility of not conceiving/ not being able to conceive has put a strain upon your personal relationship? | This question asks if, during the last 4 weeks, the respondent has felt that the possibility of not conceiving/becoming pregnant, or the fact that they may not be able to conceive/become pregnant, has put a strain on/upon their personal relationship (i.e., with their partner or spouse).  ‘Put a strain on’ here refers to making the relationship more difficult. It may include the respondent feeling less intimate with/close to their partner, less happy or confident in the relationship and/or concerns/worries about whether the relationship will continue in the future. | **Developer:**  ok |
| 81 | Please check that you have ticked ***one box for each question*** that applies to you. | This line reminds the respondent to check/make sure that they have ticked/placed a tick in one box for each of the questions that apply/are relevant to them.  => If it is not usual to use a tick (✓) in the target country, the wording may be changed to say ‘cross’ or ‘place a cross’ (X) | **Developer:**  ok |

**Additional key for reference column**

Q1 = Question 1

R1 = Response options for question 1

R3-7 = Response options for questions 3 to 7

3\* = Text which is repeated in the questionnaire